



SALLE BOURGIE  
SAISON 10<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE  
2021-2022



---

La salle Bourgie présente

Intégrale des cantates de Bach - An 7

## LES IDÉES HEUREUSES

Andréanne Brisson Paquin et Odéi Bilodeau

sopranos

William Duffy

alto

Arthur Tanguay-Labrosse

ténor

Dion Mazerolle

basse

Geneviève Soly

direction et orgue

« *Chez Bach, les cellules vitales de la musique sont unies comme le monde est en Dieu.* »

- Gustav Mahler

---

Concert présenté sans entracte / *Concert presented without intermission*

Veillez noter que le port du masque est obligatoire en tout temps durant le concert / *Please note that a mask must be worn at all times during the concert*

DIMANCHE 31 OCTOBRE — 14h30

SUNDAY, OCTOBER 31 — 2:30 PM

---

## Programme

### **Cantate *Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen*, BWV 146**

[Il nous faut traverser maintes tribulations pour entrer dans le royaume de Dieu /  
We must enter the Kingdom of God through much sorrow]

Destination liturgique / Liturgical purpose

Troisième dimanche après Pâques (Jubilate) / Third Sunday after Easter (Jubilate)

Première audition / First performance

Leipzig, le 12 mai 1726 ou le 18 avril 1728

Livret / Libretto

auteur inconnu / unknown author

Textes spirituels / Spiritual texts

N° 2, Chœur : Acte des Apôtres (Ac 14, 22) /

No. 2, Choir: Acts of the Apostles, (Acts 14:22)

N° 8, Choral : Auteur inconnu, 1620 / No. 8, Chorale: Unknown author, 1620

Formation

Soprano, alto, ténor, basse / chœur / hautbois I-II (ou hautbois d'amour I-II), taille  
de hautbois, violons I-II, alto, orgue obligé / basse continue

Sinfonia

Chœur (Adagio)

Aria d'alto

Récitatif (accompagné) de soprano

Aria de soprano

Récitatif de ténor

Duo de ténor et basse

Choral

---

Surtitres / *Surtitles*: Bethzaïda Thomas

Textes chantés / *Sung Texts*:

© Traductions françaises de Gilles Cantagrel (*Les Cantates de J.-S. Bach*, Paris, 2010)

© English translation of BWV 146 by Francis Browne (*Bach Cantatas Website*)

© English translation of BWV 31 by Pamela Dellal (*Emmanuelmusic.org*)

---

## Programme

### Cantate *Der Himmel lacht, die Erde jubiliert*, BWV 31

[Le ciel rit, la terre jubile / Heaven laughs, Earth rejoices]

Destination liturgique / Liturgical purpose

Dimanche de Pâques / Easter Sunday

Première audition / First performance

Weimar, le 21 avril 1715

Livret / Libretto

Salomon Franck

Texte spirituel / Spiritual text

N° 9, Choral : Nikolaus Herman; cinquième et dernière strophe du cantique *Wenn mein Stündlein vorhanden ist* / No. 9, Chorale: Nikolaus Herman; fifth and final verse of the hymn *Wenn mein Stündlein vorhanden ist*

Formation

Soprano, ténor, basse / chœur (à 5 voix) / trompettes I-III, timbales, hautbois I-II (ou hautbois d'amour I-II), hautbois III *ad libitum*, taille de hautbois *ad libitum*, basson *ad libitum*, violons I-II, altos I-II / basse continue

Sonata (Allegro)

Chœur (Allegro - Adagio - Allegro)

Récitatif [Arioso] de basse

Aria de basse (Molt'adagio)

Récitatif de ténor

Aria de ténor

Récitatif de soprano

Aria de soprano

Choral

---

Accord des orgues / *Organ Tuner*: François Desautels

Accord du clavicthérium / *Clavicytherium Tuner*: Jonathan Addelman

DIMANCHE 31 OCTOBRE — 14h30

SUNDAY, OCTOBER 31 — 2:30 PM

# Johann Sebastian Bach

## CANTATE WIR MÜSSEN DURCH VIEL TRÜBSAL IN DAS REICH GOTTES EINGEHEN, BWV 146

Dans ses cantates, Bach, en accord avec le prédicateur, propose une réflexion sur la vie du chrétien ici-bas. C'est là le motif principal de sa pensée spirituelle : comment vivre selon l'enseignement du Christ, et donc quel est le sens de la mort. Non seulement la cantate *Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen* (Il nous faut traverser maintes tribulations pour entrer dans le royaume de Dieu), BWV 146, illustre cette pensée, mais, comme déjà l'indique son titre, elle en occupe le centre spirituel. Cette phrase lapidaire essentielle est tirée des Actes des Apôtres. Bach y aura plusieurs fois recours, notamment dans la célèbre cantate *Weinen Klagen Sorgen Zagen*, BWV 12, où l'on entend le Christ faire ses adieux à ses disciples et annoncer son retour. Il y revient ici. Et c'est la première des cantates connues où le musicien exige une partie d'orgue obligé, très certainement pour y faire collaborer son fils aîné Wilhelm Friedemann, alors âgé de seize ans. Voilà qui explique qu'en fait de *Sinfonia* d'ouverture, il procède à l'adaptation du premier mouvement, et dans la même tonalité, du *Concerto pour clavecin et cordes en ré mineur BWV 1052*. À écouter cet admirable concerto, on pouvait se demander quelles sombres pensées agitaient cet astre noir : douleur et énergie, sa présence en tête de cette cantate en donne l'explication. Quant au chœur initial, il se fonde sur le deuxième mouvement du *Concerto*. Intense

*In his cantatas, Bach offers—in alignment with the preacher—a reflection on the Christian's life here below. The main line of his spiritual thought being how to live according to Christ's teachings, he is compelled to reflect on the meaning of death. Not only does the cantata *Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen* (We must enter the Kingdom of God through much sorrow), BWV 146 illustrate this, but its core spiritual matter, as indicated in the title, is constituted by it. The essential material of this cantata is taken from the forthright teachings of the Acts of the Apostles, which Bach employed several times, notably in his famous cantata *Weinen Klagen Sorgen Zagen*, BWV 12 in which Christ bids farewell to his disciples and announces his return, as he does here. This is the first of the great Kantor's known cantatas in which an obbligato organ part appears, almost certainly to involve his eldest son Wilhelm Friedemann, aged sixteen at the time. It also explains why the opening *Sinfonia* is an adaptation of the first movement of his *Harpisichord Concerto in D minor*, BWV 1052, in the same key. Indeed, listening to this remarkable concerto also leads one to ponder the sombre thoughts it conveys; its sorrow, its type of energy is revealed in the cantata's opening. The ensuing first chorus is based in the concerto's second movement, and what emerges is an intense expression of the suffering of humanity weighed down*

expression des souffrances de l'homme accablé par le fardeau de son existence terrestre : dès l'entrée du solo d'orgue, on entend la déploration qu'elle soutient sur la pulsation obstinée, lancinante de la basse. Un chef-d'œuvre bouleversant. Mais ces nuages se dissipent dans le contraste total avec l'aria d'alto qui suit, au rythme de danse presque guilleret, et d'une longueur exceptionnelle, comme pour insister sur la détermination du chrétien à mener une autre vie. Le récitatif dramatique qui suit voit la voix de soprano s'écrier d'impatience dans l'attente de la mort qui la délivrera; le soprano poursuit par une merveilleuse aria, air des larmes ou paysage de l'âme d'une grande intensité poétique. Après ces épisodes très contrastés, il convient de commencer à résumer la prédication en la renforçant. C'est le ténor, voix de l'espérance et porteur de la pensée du fidèle, qui intervient pour se déclarer prêt à supporter les souffrances d'ici-bas, à « porter sa croix », comme il le dit, et comme Bach le répète, notamment dans la *Cantate BWV 56* dans la voix de basse qui est la sienne propre. Car il est déjà consolé – autre thème récurrent chez Bach, celui de la consolation – en attendant de se voir couronné au ciel.

*by the burden of earthly existence: no sooner than the organ solo begins do we hear the lamentation it sustains in the gnawing, ostinato pulsation of the bass line. It is a heartbreaking masterpiece. Then, the clouds dissipate with a starkly contrasting alto aria, almost chipper in its use of dance rhythm, unusually long, as if to insist on the Christian's determination to lead a different life. In the dramatic recitative that follows, we hear the soprano cry out impatiently, awaiting death's deliverance, then continuing with a splendid aria, intensely poetic—a flush of tears, or the soul's vision. After these contrasting episodes, it would have been important to summarize and reinforce the appropriate teachings. Thus, the tenor, the voice of the hope in the believer's mind, intervenes to declare himself ready to endure all earthly suffering, to “bear my cross,” as Bach had elsewhere proclaimed, for instance, in the bass voice of cantata BWV 56, his own vocal range. For we may find prior consolation—another recurring theme with Bach—as we await the heavenly reward.*

## CANTATE DER HIMMEL LACHT, DIE ERDE JUBILIERT, BWV 31

Nouvelle perspective eschatologique, et là où on ne l'attend guère, avec la cantate *Der Himmel lacht, die Erde jubiliert* (Le ciel rit, la terre jubile), BWV 31, pour la fête de Pâques. Bach vient juste d'avoir trente ans lorsqu'il fait entendre pour la première fois cette œuvre nouvelle dans la petite chapelle du château de Weimar, dite « Chemin de la cité céleste ». Il la reprendra au moins deux fois à Leipzig, non sans modifications. Dans la version originale, il fait appel à un effectif très inhabituel, sans doute avec le renfort de musiciens supplémentaires : outre trois solistes vocaux et un ensemble choral à cinq

*A new eschatological perspective, just where one would scarcely expect it, figures in the Easter cantata **Der Himmel lacht, die Erde jubiliert** (Heaven laughs, Earth rejoices), BWV 31. Bach had just turned thirty when this new work was heard for the first time in the small chapel at Weimar palace, dubbed the “Road to the Heavenly City.” He reprised the work at least twice in Leipzig, with appreciable modifications. The original version calls for a highly unusual complement and no doubt, additional musicians: beyond its three vocal soloists and five-part choral ensemble, the score requires three*

voix, trois trompettes et timbales, quatre parties de hautbois, basson, deux parties de violons, autant d'altos et de violoncelles, un violone (contrebasse de viole) et l'orgue. Mais de nombreuses indications *ad libitum* (c'est-à-dire en emploi facultatif) sont là pour donner plus de souplesse aux exécutants. Le livret a été fourni au musicien, comme généralement à Weimar, par le poète de la cour, érudit théologien, Salomon Franck. La célébration de la résurrection du Christ mérite un tel effectif, somptueux, rutilant, auquel Bach fait appel pour la *Sonata* introductive et le chœur d'entrée. Après quoi les musiciens durent quitter la petite tribune pour laisser plus de place aux chanteurs.

*trumpets and timpani, four oboe parts, a bassoon, two violin parts, as many violas and cellos, one violone (double bass viol) and organ. But the several indications of ad libitum (meaning, in this case, optional use) allow the executants a measure of flexibility. The libretto was supplied to Bach, as was usually the case in Weimar, by the court poet and erudite theologian Salomon Franck. A celebration of the Resurrection of Christ would indeed have warranted such lavish, brilliant instrumentation, mobilized for the occasion in the introductory sinfonia and opening chorus, following which instrumentalists had to vacate the chapel's small gallery to make room for singers. The first chorus emerges in a rousing fugato interrupted by a*

## LA CÉLÉBRATION DE LA RÉSURRECTION DU CHRIST MÉRITE UN TEL EFFECTIF, SOMPTUEUX, RUTILANT, AUQUEL BACH FAIT APPEL POUR LA SONATA INTRODUCTIVE ET LE CHŒUR D'ENTRÉE.

Le premier chœur surgit dans un brillant fugato, qu'entrecoupe un bref moment de recueillement sur le Christ au tombeau, avant la résurrection. Mais Franck, le librettiste, ne cède pas longtemps au triomphalisme de la résurrection, pour laisser s'épanouir sa méditation personnelle. L'âme de chacun des fidèles est appelée à ressusciter et à vivre avec le Christ. Le vieil homme doit périr en nous pour que naisse l'homme nouveau, promis à ressusciter un jour et à partager la lumière de son Créateur. Récitatifs et arias s'enchaînent alors dans la logique exigée par le texte. Et c'est l'être humain qui envisage à présent sa propre résurrection. Mais le propos s'élargit avec l'aria

*moment of contemplation of Christ entombed, before His Resurrection. However, the librettist refrained from indulging in the Resurrection's triumph to make way for his own personal meditation. Every believer's soul is called to be reborn and live in Christ. The former must perish for the new to be born, fulfilling the promise of the Resurrection and the Light of the Creator. Then, recitatives and arias embrace the text. Human beings foretell their own resurrection. The theme broadens in the ensuing aria for tenor, as always, the voice of the hopeful sinner. True to biblical teachings, he recalls that the old Adam in us must decay, so that the new person in us might grow stronger. This is a valiant aria that effectively*

---

de ténor, qui est toujours la voix de l'homme pécheur et dans l'espérance. Fidèle à l'enseignement biblique, il rappelle que le vieil Adam doit périr en nous pour laisser s'épanouir l'homme nouveau. Air vaillant, véritable mouvement de concerto italien pour cordes avec violon principal : après la vie terrestre dans la chair, c'est la vie céleste en esprit qui attend le chrétien. Dans une dernière aria, ce matin de fête de la résurrection, voici donc le soprano qui en appelle à la mort pour « apercevoir la joie de Jésus ». Sérénité et ferveur contrastent avec la joie du triomphe de la vie sur la mort. Le chrétien devient ange, et le hautbois, instrument des bergers et de la nativité, intervient pour annoncer cette nouvelle naissance qui l'attend.

© Gilles Cantagrel

*emulates an Italian concerto for strings and solo violin: after the Christian's earthly life in the flesh, a spiritual heavenly life awaits. In the concluding aria, on this new day, the Feast of the Resurrection, the soprano calls upon death to "gaze on the joyous radiance of Jesus." Serenity and fervour contrast with the joyful triumph of life over death. Christians become like the angels, and the oboe, the instrument of the shepherds and the Nativity, intercedes to herald the new birth that awaits them.*

© Gilles Cantagrel

Translation by Le Trait juste

Louis Comfort Tiffany était connu non seulement en Amérique du Nord mais dans le monde entier. [Il] avait étudié la peinture à New York et à Paris, mais il estimait pouvoir obtenir des couleurs plus riches et plus lumineuses dans le verre que sur la toile. Après maintes expérimentations dans la fabrication du verre, il ouvrit sa propre verrerie à Corona dans le Queens, à New York, en 1892-1893. La production de ses premiers vitraux coïncidait avec le renouveau du vitrail dans l'architecture, et aussi avec la construction aux États-Unis d'innombrables édifices religieux et culturels pour lesquels des verrières furent commandées. Le Musée a l'immense privilège aujourd'hui de conserver dans la salle Bourgie 18 vitraux sortis des ateliers de Tiffany.

*Louis Comfort Tiffany was famous not only in North America but around the world. [He] had trained as a painter in New York and Paris, but he felt that he could achieve greater effects in radiant colour and light through the glass medium than oil on canvas. After many experiments with glass-making, Tiffany opened his own glass factory, in Corona, Queens, New York, in 1892-93. His entry into the production of windows coincided with the revival of stained glass in architecture, and with a countrywide boom in the construction of religious and cultural institutions, for which stained-glass windows were commissioned. The Museum is today extremely fortunate to have eighteen documented Tiffany windows in Bourgie Hall.*



Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933. Dessin de Frederick Wilson (1858-1932), *La Foi*, Salle Bourgie, MBAM (anc. église Erskine and American), 1902, verre, plomb, fabriqué par Tiffany Studios, New York, 190 x 63 cm. Musée des beaux-arts de Montréal, achat. Photo MBAM, Christine Guest

*Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933. Designed by Frederick Wilson (1858-1932), Faith, Bourgie Hall, MMFA (formerly the Erskine and American Church), 1902, leaded glass, made by Tiffany Studios, New York, 190 x 63 cm. The Montreal Museum of Fine Arts, purchase. Photo MMFA, Christine Guest*



© Amélie Fortin

## Andréanne Brisson Paquin

soprano

Louangée pour sa voix chatoyante et expressive, la soprano Andréanne Brisson Paquin envoûte par ses interprétations justes et vivantes. Parmi ses engagements récents, mentionnons sa présence au Festival international de Lanaudière, au Festival Classica, au Festival Montréal Baroque, au Festival Bach de Montréal, au Festival de musique baroque de Lamèque, au Festival de musique baroque de Pontoise en France et au Lufthansa Baroque Festival de Londres. Elle se produit en concert avec les ensembles I Musici de Montréal, Musica Angelica, Arion Orchestre Baroque, La Nef, Caprice, l'Orchestre Métropolitain et les Orchestres symphoniques de Montréal et d'Edmonton. Récitaliste recherchée, sa sensibilité musicale s'épanouit dans le contexte intime de la musique de chambre. Mme Brisson Paquin a reçu de nombreux prix lors de concours nationaux et internationaux et est diplômée de la Faculté de musique de l'Université de Montréal et du Conservatoire de musique d'Amsterdam.

*Renowned for her exceptional stage presence and expressivity, Montreal-born soprano Andréanne Brisson Paquin embraces Baroque, Classical, operatic, or contemporary styles with equal commitment, rigour, and passion. In past seasons, she was invited to perform at the Festival international de Lanaudière, Festival Montréal Baroque, Festival de musique baroque de Pontoise, Lufthansa Baroque Festival, Music and Beyond Festival, and Montreal Bach Festival, to name only those. She has appeared as a guest soloist with ensembles such as I Musici de Montréal, Musica Angelica, Arion Baroque Orchestra, La Nef, Ensemble Caprice, the Orchestre Métropolitain, Orchestre symphonique de Montréal, and Edmonton Symphony Orchestra. She completed her voice studies at the Université de Montréal before pursuing a master's degree at the Conservatorium van Amsterdam, where she graduated in October 2010.*

## Odéi Bilodeau

soprano



La soprano Odéi Bilodeau fait sa marque au Québec, se produisant avec différents ensembles, dont Les Violons du Roy, Clavecin en concert, le Studio de musique ancienne de Montréal, l'Ensemble Caprice et Les Idées heureuses. Mme Bilodeau fut lauréate du Concours Mathieu-Duguay en 2015 ainsi que du Concours international Bruce Haynes, qui l'amena à se produire en Allemagne en compagnie de la Bande Montréal Baroque dans un répertoire de cantates de Bach enregistré et paru ultérieurement sous étiquette ATMA Classique. Elle a fait des tournées d'opéra des Jeunesses musicales du Canada à deux reprises dans les rôles de Donna Elvira dans *Don Giovanni* et de la Comtesse Almaviva dans *Le Noces de Figaro* de Mozart. Finaliste de plusieurs concours d'opéra internationaux en Europe, elle a obtenu un prix spécial à Alcamo, en Sicile.

*Soprano Odéi Bilodeau is a familiar figure on the Quebec scene, appearing with various ensembles including Les Violons du Roy, Clavecin en concert, the Studio de musique ancienne de Montréal, Ensemble Caprice, and Les Idées Heureuses. She won top prizes at the Mathieu-Duguay Early Music Competition in 2015 and Bruce Haynes International Competition; as a result of the latter award, she performed in Germany with the Bande Montréal Baroque and recorded a selection of Bach's cantatas on the ATMA Classique label. Odéi Bilodeau sang the roles of Donna Elvira in Mozart's Don Giovanni and the Contessa Almaviva in The Marriage of Figaro on tour with Jeunesses musicales Canada. A finalist of several international opera competitions in Europe, she received a Special Award in Alcamo, Sicily.*



© Tam Photography

## William Duffy

contreténor / countertenor

Très en demande et apprécié pour sa « maîtrise du registre élevé au-delà du possible », selon la *South Florida Classical Review*, le contreténor William Duffy, né en Californie et établi à Montréal, se spécialise en musique ancienne tant comme soliste que comme choriste. Son goût pour la diversité le pousse à explorer les extrêmes possibilités de sa voix, en interprétant autant du jazz que des chants grégoriens, de la musique de la Renaissance, de l'époque baroque et d'aujourd'hui. Parmi ses récentes réalisations, on compte un nouveau disque, *Distance*, paru chez ATMA Classique, avec le chœur de l'Église St. Andrew and St. Paul, *Negro Spirituals*, une conférence récital donnée par le chef Floyd Ricketts et son nouvel Ensemble Noir, dont le mandat est de mettre en valeur des œuvres chorales écrites par ou à propos des personnes de couleur, les opéras de chambre *Les Plaisirs de Versailles* et *Actéon* de Marc-Antoine Charpentier avec Clavecin en concert ainsi que les *Responsoria et alia ad Officium Hebdomadæ Sanctæ spectantia* de Carlo Gesualdo avec le Seraphic Fire de Floride. M. Duffy est diplômé en interprétation vocale de la California State University à Chico et en direction chorale de l'Université McGill.

*William Duffy is a California-born, Montréal-based countertenor soloist and ensemble singer praised for his "command of the seemingly impossible high register" (South Florida Classical Review). His appetite for diversity keeps him exploring the extremes of his musical voice, finding him at various times performing jazz, Gregorian chant, and music of the Renaissance, Baroque, and today. His recent performance highlights include a new album Distance (ATMA Classique) with the choir of the Church of St. Andrew and St. Paul; "Negro Spirituals", a lecture-recital given by conductor Floyd Ricketts and his newly-founded group Ensemble Noir, whose mandate is to illuminate choral works written by or about people of colour; chamber operas Les Plaisirs de Versailles and Actéon by Marc-Antoine Charpentier with Clavecin en concert; and Carlo Gesualdo's Responsoria et alia ad Officium Hebdomadæ Sanctæ spectantia with Florida-based ensemble Seraphic Fire. William Duffy holds degrees in vocal performance from California State University, Chico and choral conducting from McGill University.*

## Arthur Tanguay-Labrosse

ténor / tenor



Jeune ténor très prometteur, Arthur Tanguay-Labrosse est à l'aise autant comme soliste que comme choriste. Il a terminé ses études au Conservatoire de musique de Montréal en 2012 dans la classe d'Adrienne Savoie. Il chante depuis dans plusieurs des meilleurs chœurs du Québec, dont le chœur de l'Église St. Andrew and St. Paul, le chœur de chambre Voces Boreales, le chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal et La Chapelle de Québec. Comme soliste, il a chanté régulièrement avec la compagnie Ballet-Opéra-Pantomime, notamment dans les rôles d'Orphée dans l'opérotorio *Orpheus on Sappho's Shore* de la compositrice canadienne Luna Pearl Woolf, de Kaherdin dans *Le Vin herbé* de Frank Martin et du Troisième Commerçant dans la création canadienne de *Nero and the Fall of the Lehman Brothers* de Jonathan Dawe. Il s'est aussi illustré comme deuxième ténor soliste dans les *Vêpres de la Vierge* de Monteverdi avec l'Ensemble Caprice sous la direction de Matthias Maute, au Festival Montréal baroque et au Festival international de musique baroque de Lamèque.

*Arthur Tanguay-Labrosse is a promising young tenor at ease both as a soloist and ensemble performer. He completed his studies with Adrienne Savoie in 2012 at the Conservatoire de musique de Montréal. Since then, he performed as a member of some of Quebec's most important choirs, including the choir of the Church of St. Andrew and St. Paul, the chamber choir Voces Boreales, the choir of the Orchestre symphonique de Montréal, and La Chapelle de Québec. As a soloist, he sang the roles of Orpheus in Canadian composer Luna Pearl Woolf's operatorio Orpheus on Sappho's Shore; of Kaherdin in Le Vin herbé by Frank Martin; and of the Third Trader in the Canadian premiere of Nero and the Fall of the Lehman Brothers by American composer Jonathan Dawe—all Ballet-Opéra-Pantomime productions. He also sang second tenor in Monteverdi's Vespers of the Blessed Virgin with Ensemble Caprice under Matthias Maute at the Montreal Baroque Festival and the Festival international de musique baroque de Lamèque.*



© H. Luis Rustand

## Dion Mazerolle

baryton / baritone

Le baryton acadien Dion Mazerolle a acquis une solide réputation au Canada et en Europe comme musicien de tout premier ordre. Ancien membre de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, il est louangé pour sa finesse musicale ainsi que sa forte présence scénique autant à l'opéra qu'en concert. M. Mazerolle a chanté avec plusieurs chœurs, ensembles et orchestres partout au Canada, dont les Elmer Iseler Singers, Musica Orbium, l'Ensemble Caprice, Les Boréades de Montréal et les Orchestres symphoniques de Terre-Neuve, de Kitchener-Waterloo et de Regina. À l'aise dans l'opéra traditionnel comme dans l'opéra contemporain, durant les dernières saisons, Dion Mazerolle a fait un retour à l'Opéra de Québec dans *Werther* de Massenet et *Carmen* de Bizet ainsi qu'avec la Société d'art lyrique du Royaume dans *La Traviata* de Verdi. On l'a aussi retrouvé dans l'opéra *Louis Riel* de Harry Somers avec la Canadian Opera Company au Centre national des Arts. En 2022, il fera ses débuts avec l'Opéra national de Lorraine, à Nancy, dans le rôle du Roi de Trèfle dans *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev.

*Acadian baritone Dion Mazerolle has earned a reputation as a performer of the highest rank. An alumnus of the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, he has collaborated with internationally renowned conductors and stage directors, receiving critical acclaim for his musical finesse and powerful stage presence in a wide range of operatic and concert settings. Mazerolle has appeared in concert with many of Canada's premiere choral ensembles and orchestras, including the Elmer Iseler Singers, Musica Orbium, Festival international de musique baroque de Lamèque, Ensemble Caprice, Les Boréades de Montréal, Newfoundland Symphony, Kitchener-Waterloo Symphony, and Regina Symphony. Equally at ease in both traditional and contemporary opera, recently he appeared in the Opera de Québec productions of Werther and Carmen, and in La Traviata with the Société d'art lyrique du Royaume. He also appeared at the Canadian Opera Company and National Arts Centre in Harry Somers' Louis Riel. In 2022, Dion Mazerolle will make his debut with the Opéra national de Lorraine as the King of Clubs in Prokofiev's The Love for Three Oranges.*

## Geneviève Soly

direction et orgue /  
conductor and organ

Figure majeure de la musique baroque au Québec, Geneviève Soly est reconnue pour ses talents de musicienne, de musicologue et de pédagogue. Elle siège à divers comités consultatifs et dirige avec flair et détermination Les Idées heureuses, ensemble qu'elle a fondé en 1987. Mme Soly s'intéresse actuellement au répertoire conventuel des congrégations féminines de la Nouvelle-France, domaine où elle effectue des recherches qui lui permettent de rendre au public une partie de notre patrimoine musical lors du traditionnel *Concert de la Passion* des Idées heureuses, dans un esprit d'historicité des pratiques musicales. Elle est également associée à la redécouverte de la musique de Christoph Graupner, et les sept enregistrements discographiques de la musique de clavecin de Graupner qu'elle a enregistrés sous étiquette Analekta ont été primés partout dans le monde.



© Robert Etcheverry

*A key figure of Baroque music in Quebec, Geneviève Soly is recognized for her gifts as a performer, musicologist, and pedagogue. A member of various advisory committees, she directs with determination and vision the ensemble Les Idées heureuses, which she founded in 1987. Her current musicology research bears on the conventual repertoire of female congregations in New France, enabling her to revive some of the era's cultural and historical performance practices in Les Idées heureuses' traditional *Passiontide Concert*. Soly is also associated with the rediscovery of Baroque composer Christoph Graupner's music, and her seven recordings of Graupner's harpsichord music on the Analekta label have won numerous international awards.*

---

## Les Idées heureuses



© Robert Etcheverry

Se consacrant à l'interprétation de la musique baroque, Les Idées heureuses tire son nom d'une pièce de clavecin de François Couperin. Depuis sa fondation en 1987 par Geneviève Soly, l'ensemble s'est taillé une place privilégiée dans le paysage musical québécois en donnant à Montréal de nombreux concerts commentés. S'appuyant sur des recherches musicologiques sérieuses, Les Idées heureuses privilégie une programmation axée sur la redécouverte du répertoire de la Nouvelle-France, la musique baroque française des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles et la musique d'église allemande du XVIII<sup>e</sup> siècle.

*The Baroque ensemble Les Idées heureuses was founded by Geneviève Soly in 1987 and is named after the title of a harpsichord work by French composer François Couperin. With vision and aplomb, Les Idées heureuses brings Baroque music to life, transforming concerts into vibrant cultural events. The repertoire with which it most prominently engages is German church music from the 18th century and French Baroque repertoire from the 17th and 18th centuries, with a special focus on the music of New France.*

---

## LES IDÉES HEUREUSES

### Violons / Violins

Hélène Plouffe, violon solo  
Tanya LaPerrière

### Altos / Violas

Sari Tsuji  
Jacques-André Houle

### Violoncelle / Cello

Amanda Keesmaat

### Contrebasse / Double Bass

Thibault Bertin-Maghit

### Hautbois et hautbois d'amour / Oboes and Oboes d'amore

Matthew Jennejohn,  
hautbois solo  
Andrew Maruzella

### Taille de hautbois et basson / Taille and Bassoon

Karim Nasr

### Trompettes / Trumpets

Alexis Basque  
Roman Golovanov  
Charles-Antoine Solis

### Timbales / Timpani

Matthias Soly-Letarte

### Orgue et clavicthérium / Organ and Clavicytherium

Dorothea Ventura

### Orgue obligé / Solo Organ

Geneviève Soly

---

**Clavicthérium** ("clavecin droit") Yves Beaupré, opus 100 (Montréal, 2002), d'après un instrument d'Albertus Delin (1712-1771) construit en 1768 et conservé au Musée de La Haye. Transposition : *la* = 415-440 Hz  
**Clavicytherium** Yves Beaupré, Op. 100 (Montreal, 2002), after an instrument by Albertus Delin (1712-1771) built in 1768, kept at The Hague Museum. Transposition: *A* = 415-440 Hz

**Petit orgue de chambre (opus 1)** fabriqué par Hellmuth Wolff (Suisse, 1953), restauré en 1998 par Hellmuth Wolff, Jens Petersen et Steve Sinclair. 5 jeux, un clavier. Diapason variable entre 390 et 440 Hz, tempérament variable, *ad libitum*. / **Chamber organ, Op. 1** made by Hellmuth Wolff (Switzerland, 1953), restored by Hellmuth Wolff, Jens Petersen and Steve Sinclair. 5 stops, one keyboard. Changeable pitch from 390 to 440 Hz, changeable temperament, *ad libitum*.

**Grand orgue de chambre (opus 2)** fabriqué par Hellmuth Wolff (Montréal, 1970), commande de Bernard et Mireille Lagacé, restauré et agrandi en 2011 par Hellmuth Wolff et François Désautels pour la salle Bourgie. 12 jeux répartis sur 2 claviers et pédalier. Diapason : *la* = 415 Hz, tempérament selon Herbert Anton Kellner. **Two-manual chamber organ, Op. 2** made by Hellmuth Wolff (Montreal, 1970), commissioned by Bernard and Mireille Lagacé, restored and enlarged in 2011 by Hellmuth Wolff and François Désautels for Bourgie Hall. 12 stops among 2 manuals and pedals. *A=415 Hz, temperament after Herbert Anton Kellner.*

---

## Équipe des Idées heureuses / Les Idées heureuses Team

Geneviève Soly, Directrice générale et artistique / General and Artistic Director

Dorothea Ventura, Directrice artistique adjointe / Assistant Artistic Director

Anne-Lise Gaudin, Directrice administrative / Administrative Director

Julie Coquerel, Responsable des communications et Coordinatrice de production / Communications Manager and Production Coordinator

Alain Labonté, Relations de presse / Press Relations

Isabelle Lemoy, Graphiste / Graphic Designer

Karim Nasr, Gérant des musicien.nes et Bibliothécaire / Ensemble Personnel Manager and Librarian

## Conseil d'administration des Idées heureuses / Les Idées heureuses Board of Directors

Marie-Christine Tremblay, Présidente / President

Marcèle Lamarche, Vice-Présidente / Vice-President

Johanne Fortier, Secrétaire et Trésorière / Secretary and Treasurer

Elena Sastron, Administratrice / Administrator

Isabelle Quentin, Administratrice / Administrator

Patrick Perras, Administrateur / Administrator

Dorothea Ventura, Représentante des musicien.nes / Musicians' Representative

Geneviève Soly, Administratrice, Fondatrice et Directrice artistique des Idées heureuses / Administrator, Founder and Artistic Director of Les Idées heureuses

## Remerciements / Acknowledgements

Les Idées heureuses remercie Danielle Lavoie et l'Ensemble Da Capo d'avoir gracieusement fourni les partitions de la cantate *BWV 31*. / *Les Idées heureuses wishes to thank Danielle Lavoie and the Da Capo Ensemble for having kindly provided the score and parts for the cantata BWV 31.*



LA SALLE BOURGIE  
DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL PRÉSENTE

**VENDREDI 5 NOVEMBRE  
17 H 30**

**Parlons musique!**  
**LUC BEAUSÉJOUR**  
**Les instruments à  
clavier de la salle  
Bourgie**

CONCERT-CONFÉRENCE

Luc Beauséjour interprète des œuvres de J. S. BACH, COUPERIN et MOZART sur cinq des instruments à clavier de la collection Bourgie. Il commente ses prestations avec la touche humoristique qu'on lui connaît...

RÉSERVEZ VOS BILLETS /  
RESERVE TICKETS:  
sallebourgje.ca  
514-285-2000, option 1



SAISON 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE | 2021-2022



LA SALLE BOURGIE  
DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL PRÉSENTE

**PALLADE MUSICA**  
**MARIE-EVE MUNGER,**  
soprano

**Soirée Schubert**

**VENDREDI 26 NOVEMBRE**  
**19 H 30**

**Marie-Eve Munger**, soprano  
**Tanya LaPerrière**, violon  
**Elinor Frey**, violoncelle  
**Mélisande McNabney**, pianoforte

L'incomparable sensibilité de Franz  
SCHUBERT rendue avec les sonorités  
distinctives des instruments propres à  
son époque.

*En collaboration avec Pallade Musica*

RÉSERVEZ VOS BILLETS /  
RESERVE TICKETS:  
sallebourgjie.ca  
514-285-2000, option 1

**Vous aimerez aussi**

## ARION ORCHESTRE BAROQUE

Mathieu Lussier, chef  
 Andréanne Brisson Paquin, soprano  
 Marie-Andrée Mathieu, mezzo-soprano  
 Philippe Gagné, ténor  
 Alexandre Dobson, baryton

**Intégrale des cantates de Bach - An 7**

**Samedi 18 et dimanche 19 décembre, 14 h 30**



sallebourgie.ca  
 514 285-2000, option 1



Gidon Kremer et le Kremerata Baltica Gidon Kremer, violon et direction <i>De Bach à Piazzolla</i>	Mercredi 3 novembre	19 h 30
Luc Beauséjour Concert-conférence Les instruments à clavier de la salle Bourgie	Vendredi 5 novembre	17 h 30
Laura Anglade, voix Sam Kirmayer, guitare <i>5 à 7 Jazz - Venez donc chez moi!</i>	Judi 11 novembre	18 h
Les Violons du Roy Nicolas Ellis, chef Kerson Leong, violon Œuvres de Walton, Laurence Jobidon et Philip Glass	Vendredi 12 novembre	19 h 30
Quatuor Dover Œuvres de Zemlinsky, Tania León et Brahms	Mardi 16 novembre	19 h 30

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée. / *The mission of Arte Musica, in residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, is to fill the Museum with music.*

## SUIVEZ-NOUS!

sallebourgjie.ca  
bourgjehall.ca



Abonnez-vous à notre infolettre  
/ Subscribe to our newsletter:  
infolettre.sallebourgjie.ca  
newsletter.sallebourgjie.ca

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer / *The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.*

---

### Équipe Arte Musica / Arte Musica team

#### **Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique

#### **Sophie Laurent**

Directrice artistique adjointe

#### **Isabelle Brien**

Responsable des communications

#### **Julie Olson**

Responsable du marketing

#### **Marjorie Tapp**

Responsable de la billetterie  
et de la relation client

#### **Trevor Hoy**

Responsable des programmes imprimés

#### **Fred Morellato**

Adjointe à l'administration

#### **Nicolas Bourry**

Responsable de la production

#### **Roger Jacob**

Responsable technique - Salle Bourgie

---

### Conseil d'administration / Board of directors

**Pierre Bourgie** Président

**Carolyn Barnwell** Secrétaire

**Paula Bourgie** Administratrice

**Colin Bourgie** Administrateur

**Michelle Courchesne** Administratrice

**Philippe Frenière** Administrateur

**Paul Lavallée** Administrateur

**Yves Théoret** Administrateur

**Diane Wilhelm** Administratrice



Pavillon Claire et Marc Bourgie  
Musée des beaux-arts de Montréal  
1339, rue Sherbrooke Ouest

Autobus 24: arrêt De la Montagne  
Métro: Guy-Concordia, Peel ou Lucien-L'Allier

Les portes ouvrent une heure avant  
chaque concert.

514-285-2000, option 1

#### **Accessibilité**

L'entrée principale et le niveau parterre  
sont accessibles en fauteuil roulant.  
Le niveau balcon ne l'est pas.

#### **Configuration «Salon»**

Afin de garantir à tous les spectateurs  
une proximité optimale avec l'artiste,  
certains concerts sont donnés en  
configuration «Salon». Dans ce cas,  
les sièges ne sont pas réservés.

